

Porównanie tłumaczeń Hioba 7:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli zgrzeszyłem,* to co Ci uczyniłem, (o Ty), stróžu człowieka?** Dlaczego wystawiasz mnie sobie na cel,*** tak że sam stałem się dla siebie**** ciężarem? ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾

¹⁾ Jeśli zgrzeszyłem, <x>220 7:20</x>L.

²⁾ <x>50 32:10</x>; <x>230 31:23</x>

³⁾ cel, מִיִּגְפָּא (mifga‘), hl; wg G: dlaczego uczyniłeś mnie Twoim oskarżycielem, διὰ τί ἔθου με κατεντευκτὴν σου.

⁴⁾ dla siebie, אֵלַי (‘alai): wg G: dla Ciebie, ἐπὶ σοὶ (ἐπ’). Jest to przyp. jednej z osiemnastu korekt skrybów w SP, tiq, umieszczonych dla uniknięcia niewłaściwych skojarzeń, jeśli chodzi o Boga, <x>220 7:20</x>L.